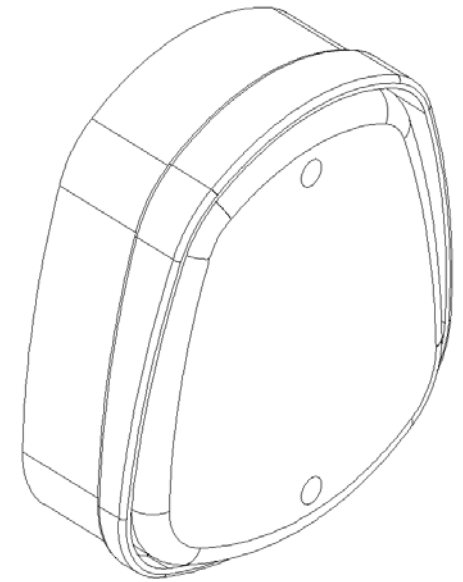


Fotocellula
Photocell
Photocellule
Lichtzelle
Célula fotoeléctrica
Fotocélula

FT - 30



① MANUALE ISTRUZIONI
GB INSTRUCTION MANUAL
F LIVRET D'INSTRUCTIONS
D ANLEITUNGS HEFT
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
P MANUAL DE INSTRUÇÕES

MADE IN ECC



2004

CE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Romeo Bissoli, Amministratore Delegato, dichiara che il prodotto
The undersigned Romeo Bissoli, General Manager of the following producer, declares that the product

Fotocellula/Photocell

Tipo/Type FT-30

Risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:
Appears to be in conformity with the following community (EEC) regulations:

-Direttiva/Directive 98/37/CEE

-Direttiva/Directive 89/336/CEE modificata dalle Direttive 92/31/CEE, 93/97/CEE e 93/68/CEE
come recepita dal D.L. 12 novembre 1996 n°615

modified by the directive 92/31/CEE, 93/97/CEE and 93/68/CEE

like received from the Law of 12 November 1996 n°615

Risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti Norme armonizzate:
Appears to be in conformity with the following harmonized standards regulations:

EN 50081-1

EN 50082-2

Inoltre dichiara che non è consentita la messa in servizio prima che la macchina
in cui il prodotto stesso è incorporato non sia dichiarata conforme alla direttiva
macchine 98/37/CEE.

*He declares, moreover, that is not allowed to use the above mentioned product until the
machine, in which this product is incorporated, has been identified and declared in
conformity with the regulation 98/37/CE.*

Godega di S.U., 10/09/04

Amministratore Delegato
(General Manager)
Romeo Bissoli

CARATTERISTICHE

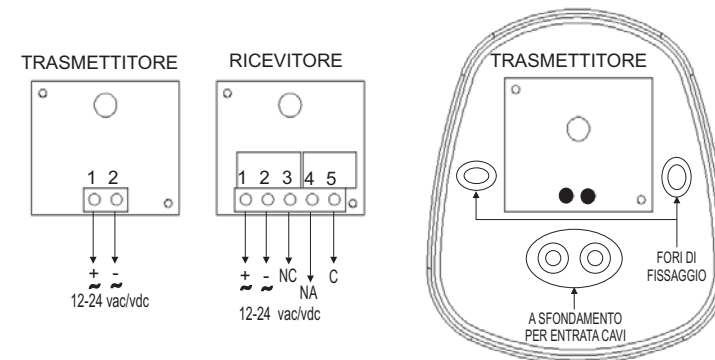
La fotocellula FT-30 è un dispositivo di sicurezza utilizzabile in impianti di cancelli automatici.
La fotocellula è composta da un trasmettitore e da un ricevitore con uscita a doppio relè di
sicurezza. Basano il loro funzionamento sulla tecnologia della luce all'infrarosso, mediante
l'emissione di un fascio di luce da un diodo all'arseniuro di gallio, e la ricezione del fascio da
parte di un fotodiiodo sensibile a questo.

DATI TECNICI

	caratteristiche/FT-30
PORTATA	25 mt *
ALIMENTAZIONE	12-24 Vac/vdc
CONSUMO RX	25 ma
CONSUMO TX	16 ma
CORRENTE MAX CONTATTI RELE'	1 a
TENSIONE MAX CONTATTI RELE'	24 vac
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	-20°/+70°C

*La portata è strettamente legata alle condizioni ambientali esterne. In presenza di pioggia, nebbia o polvere, la portata può ridursi anche del 70%.

QUADRO D'INSIEME



INSTALLAZIONE

Posizionare i due elementi della fotocellula (trasmettitore e ricevitore), avendo cura che siano paralleli fra loro e alla stessa altezza (40-60 cm) dal suolo e ad una distanza di 10 cm dalla zona di convogliamento o schiacciamento. Nel caso di cancelli a battente tale distanza andrà stabilita nella posizione di completa apertura dell'anta.

Nel caso venissero installate due fotocellule, una accanto all'altra, si consiglia di fissare accanto al ricevitore di una fotocellula il trasmettitore dell'altra (fig.1) in modo da evitare che il trasmettitore 1 interferisca col ricevitore 2 (fig.2) non garantendo una adeguata sicurezza.

Per avere un buon funzionamento del dispositivo, bisogna evitare di installare il ricevitore nelle immediate vicinanze di fari d'illuminazione, in prossimità di controlli elettronici a triac e simili.

È vietato, inoltre farla funzionare per riflessione.

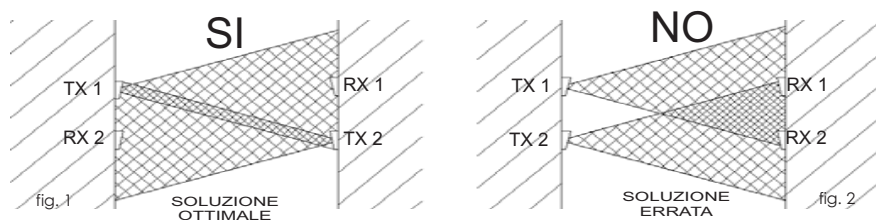
Effettuare i collegamenti elettrici sulle morsettiere tenendo presente che lo scambi o dei relè nel ricevitore è riferito a fotocellula alimentata e allineata (evidenziato dal led rosso acceso sul ricevitore).

Il collaudo dell'intero impianto in cui è inserito il dispositivo di sicurezza dovrà essere effettuato da personale qualificato che dovrà farsi carico delle prove richieste in funzione del rischio presente.

Per collaudare il dispositivo si dovrà prima togliere l'alimentazione alle fotocellule e verificare lo stato d'allarme, poi alimentare il solo ricevitore e verificare lo stato d'allarme. Piegare il sacchetto di nylon (che svolge la funzione di attenuatore) dato in dotazione e porlo davanti alla fotocellula.

Controllare quindi che, interrompendo il fascio più volte, avvenga la commutazione dei relè e lo spegnimento del led rosso posto sul ricevitore.

Al termine dell'operazione togliere il sacchetto di nylon.



MANUTENÇÃO / ELIMINAÇÃO

Para qualquer anomalia de funcionamento, para reparações, serviços de manutenção ou regulações, recomendamos servir-se de pessoal qualificado.

Os materiais devem ser eliminados de acordo com as prescrições das normas em vigor.

ESTE MANUAL DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE AO INSTALADOR
A instalação deverá ser feita exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado em conformidade com o previsto pela legislação em vigor.

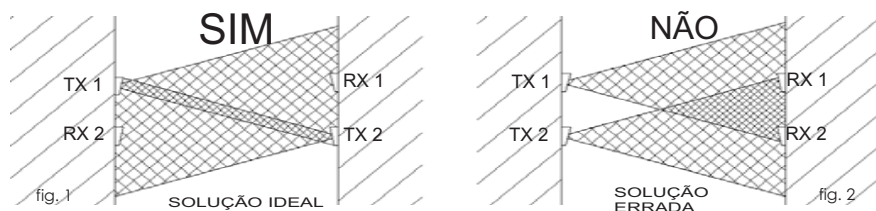


E' opportuno leggere attentamente le istruzioni prima di eseguire l'installazione. La non osservanza delle suddette istruzioni, l'uso improprio o un errore di collegamento potrebbe pregiudicare la sicurezza o il corretto funzionamento del dispositivo, e quindi dell'intero impianto. Si declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti e/o danni dovuti derivanti dalla loro inosservanza.

La ditta si riserva di apportare modifiche migliorative al prodotto.

INSTALAÇÃO

Coloque os dois elementos da fotocélula (transmissor e receptor) tendo o cuidado de os posicionar paralelos entre si e à mesma altura (40-60 cm) do chão, e a uma distância de 10 cm da zona de canalização ou esmagamento. Para os portões de batente, esta distância deverá ser estabelecida na posição de abertura completa da folha. Se forem instaladas duas fotocélulas, uma ao lado da outra, aconselhamos a fixar ao lado do receptor de uma fotocélula o transmissor da outra (fig. 1) para evitar que o transmissor 1 interfira com o receptor 2 (fig. 2), o que não garantiria uma segurança adequada. Para ter um bom funcionamento do dispositivo, não se deve instalar o receptor perto de faróis de iluminação, de controlos electrónicos com *triac* e sistemas similares. Para além disso, é proibido fazê-la funcionar por reflexão. Faça as ligações eléctricas nos terminais de bornes lembrando-se de que a comutação dos relés no receptor refere-se à fotocélula a receber alimentação e alinhada (assinalado pelo LED vermelho aceso no receptor). O controlo funcional de todo o equipamento no qual o dispositivo de segurança está instalado deve ser feito por pessoal qualificado que se responsabilizará pela realização dos testes exigidos em função do risco presente. Para efectuar o controlo funcional do dispositivo, primeiro desligue a alimentação eléctrica para as fotocélulas e verifique se está presente o estado de alarme. Em seguida, forneça a alimentação eléctrica só ao receptor e verifique se está presente o estado de alarme. Dobre o saco de nylon (que exerce a função de atenuador) fornecido com o dispositivo e ponha-o à frente da fotocélula. Em seguida, verifique se interrompendo o feixe luminoso várias vezes, acontece a comutação dos relés e se apaga o LED vermelho situado no receptor. Tire o saco de nylon ao terminar a operação.



NOTA. Para as instalações nas quais o transmissor e o receptor encontram-se a uma distância inferior a 4 metros, aconselhamos a tirar a lente colocada no fotodíodo do receptor.

MANUTENZIONE

Per qualsiasi anomalia di funzionamento, per riparazioni, manutenzioni o regolazioni si raccomanda di avvalersi di personale qualificato. Periodicamente le fotocellule richiedono un controllo all'interno del box con l'eventuale pulizia, se richiesta, ed anche del coperchio frontale esterno. Al termine di queste operazioni si deve ripetere l'operazione di collaudo del dispositivo, in modo da garantire il corretto funzionamento dell'impianto.

SMALTIMENTO

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti.

QUESTO LIBRETTO E' DESTINATO SOLO ALL'INSTALLATORE
L'installazione dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato in conformità a quanto previsto dalla legge vigente.



É recomendável ler as instruções atentamente antes de executar a instalação. O não cumprimento das referidas instruções, a utilização imprópria ou um erro de ligação podem prejudicar a segurança ou o funcionamento correcto do dispositivo e, portanto, de todo o equipamento. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por problemas de funcionamento e/ou danos decorrentes do não cumprimento destas instruções.

A empresa reserva-se o direito de efectuar modificações que visem melhorar o produto.

SAFETY

We congratulate you for the excellent choice.

This handbook will help you during the installation of your gear motor. You will find explanation regarding gear motor's functions and safety rules, which will always grant you a perfect operating and maximum safety. In order to avoid damages on your equipment or to injure yourself and other persons, please read carefully and completely the present handbook before installing the gear motor.

Preserve the instructions, so that everyone can consult them before using the motor.

We decline all consequences, coming from wrong motor use or non-observance of the listed precautions.

In case of malfunction, switch off immediately the motor.

In case of reparations, be sure that supply has been turned off.

Don't try to dismount the motor, if your not authorized technician.

Don't expose to fire or heat sources, don't dip in water or other liquids.

Use proper supply cables.

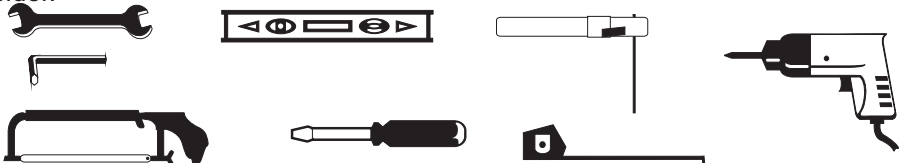
SAFETY RULES

During installation, follow carefully the following safety rules:



EQUIPMENT

For installation you need following equipment: keys, screwdriver, rule, saw, drill, welder.



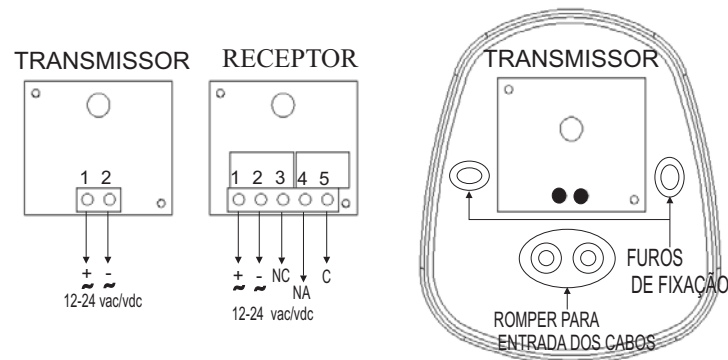
MODELOS E CARACTERÍSTICAS

Dispositivo de segurança utilizável em sistemas de portões automáticos. A fotocélula é composta por um transmissor e por um receptor com saída de dois relés de segurança. O seu funcionamento baseia-se na tecnologia dos raios infravermelhos, através da emissão de um feixe de luz produzido por um diodo de arsenito de gálio e da recepção do feixe por parte de um fotodiodo sensível a ele.

DADOS TÉCNICOS

	caratteristiche/FT-30
ALCANCE	25 mt *
ALIMENTAÇÃO	12-24 Vac/vdc
CONSUMO RX	25 ma
CONSUMO TX	16 ma
CORRENTE MÁX. CONTACTOS DOS RELÉS	1 a
CORRENTE MÁX. CONTACTOS DOS RELÉS	24 vac
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-20°/+70°C

QUADRO DE CONJUNTO



SEGURANÇA

As nossas congratulações pela sua excelente escolha.

Este manual foi preparado para ajudá-lo na instalação do seu motorreductor.

Lendo-o poderá encontrar explicações relativas não apenas às funções do motorreductor, mas também às normas de segurança que deverá respeitar para ter sempre um funcionamento perfeito e a máxima segurança.

Para prevenir o risco de provocar danos ao seu equipamento ou lesões a si ou a terceiros, antes de instalar o motorreductor e os seus componentes, leia integralmente e com a máxima atenção as advertências que indicamos a seguir e que se referem às normas de segurança. Conserve-as para que qualquer pessoa que utilize o aparelho possa consultá-las previamente.

Não nos responsabilizamos pelas consequências decorrentes do não cumprimento das precauções aqui indicadas.

! Em caso de problemas de funcionamento, desligue o aparelho imediatamente.

! Se tiver de fazer reparações no aparelho, certifique-se primeiro se ele foi desligado da rede de alimentação eléctrica.

! Não tente desmontar o aparelho, a não ser que seja um instalador autorizado.

! Não exponha o aparelho a chamas ou fontes de calor, não o mergulhe em água ou noutros líquidos.

! Utilize cabos de alimentação apropriados.

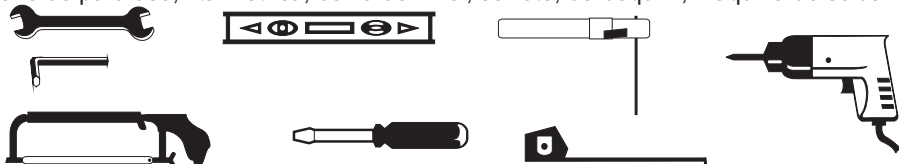
NORMAS DE SEGURANÇA

Durante a instalação e utilização do automatismo, respeite estas normas de segurança a com muita atenção:

 USAR LUVAS!	 CUIDADO NÃO INSTALAR O AUTOMATISMO EM AMBIENTES SATURADOS COM MISTURAS EXPLOSIVAS!	 CUIDADO MECANISMOS EM MOVIMENTO!
 CUIDADO DISTÂNCIA DE SEGURANÇA!	 CUIDADO NÃO INSTALAR O AUTOMATISMO EM AMBIENTES SATURADOS COM MISTURAS EXPLOSIVAS!	 MANTER AS COBERTURAS DE PROTECÇÃO!
 USAR ÓCULOS PARA FAZER OPERAÇÕES DE SOLDADURA!	 CUIDADO RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO!	

EQUIPAMENTO NECESSARIO

Para instalar o automatismo é necessário dispor do seguinte equipamento: chaves de serviço, chave de parafuso, fita métrica, bolha de nível, serrote, berbequim, máquina de soldar.



MODELS AND SPECIFICATIONS

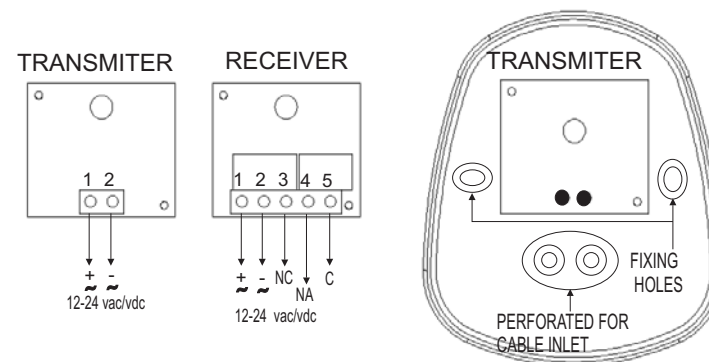
Safety device for use in automatic gate systems. The photocell comprises a transmitter and receiver with a double safety relay output. Operation is based on infrared light technology, by means of the emission of a light beam from a gallium arsenide diode, and reception of the beam by a sensitive photodiode.

GB

TECHNICAL DATA

	FT-30
RANGE	25 mt *
SUPPLY	12-24 Vac/vdc
RX CONSUMPTION	25 ma
TX CONSUMPTION	16 ma
RELAY CONTACTS MAX VOLTAGE	1 a
RELAY CONTACTS MAX VOLTAGE	24 vac
OPERATING TEMPERATURE	-20°/+70°C

SET PANEL



INSTALLATION

Device installation must be carried out professionally by personnel with qualifications as specified by current legislation.

To guarantee safety of the operator and prevent damage to parts during connections, both low voltage (230V) and very low voltage (24V) or when connecting the radio card, the control unit must always remain disconnected from the power supply. Always keep power supply cables separate from control cables.

In the case of power cables, motor lines, flashing unit/courtesy lamp lines and electric lock, use cables with a minimum section of 1,5 mm²; in the case of auxiliary utilities, commands and safety contacts, use cables with a minimum section of 0,5 mm². When control cables are very long (over 30 m) disconnection by means of relays in the control unit is recommended.

If a fuse trips, after eliminating the cause, replace with a version with the same characteristics.

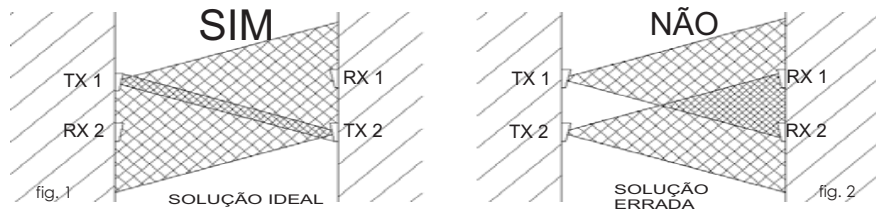
Install all safety devices, limit switches, photocells, safety edge, and stop pushbutton.

If one or more of the safety devices are not installed, insert a jumper in the relative terminals with the controls common contact.

All N.C. contacts related to the same input must be connected in series.

All N.O. contacts related to the same input must be connected in parallel.

Install disconnection elements on the mains power supply in an accessible location.



N.B. In the case of installations with the transmitter and receiver placed at a distance less than 4 metres, remove the lens on the receiver photodiode.

MANTENIMIENTO / ELIMINACIÓN

Por cualquier anomalía de funcionamiento, por reparaciones, mantenimiento o regulaciones, se recomienda recurrir a personal calificado.

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes.

ESTE MANUAL ESTÁ RESERVADO SÓLO PARA EL INSTALADOR
La instalación deberá ser realizada sólo por personal profesional calificado conforme a lo que prevé la ley vigente.

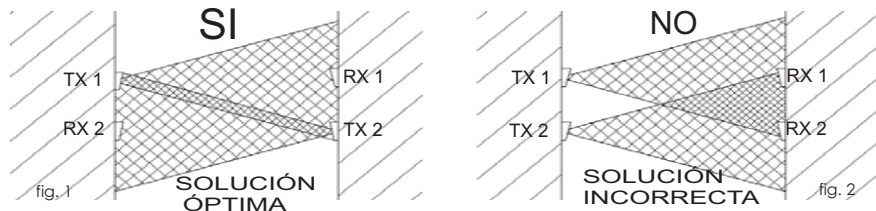


Carefully read all instructions prior to installation. Failure to observe the above instructions, improper use or connection errors may impair the safety or correct operation of the device and consequently the entire system.
The manufacturer declines all liability for malfunctions and/or damage caused by failure to observe instructions and specifications.

The company reserves the right to apply modifications for product improvements.

INSTALACIÓN

Ubicar los dos elementos de la célula fotoeléctrica (transmisor y receptor), teniendo cuidado de que estén paralelos entre sí y a la misma altura (40-60 cm) del suelo y a una distancia de 10 cm de la zona de conducción o aplastamiento. En caso de puertas de hojas dicha distancia estará establecida en la posición de apertura completa de la hoja. En el caso de que instalaran dos células fotoeléctricas, una junto a la otra, se aconseja fijar junto al receptor de una el transmisor de la otra (fig.1) de modo que se evite que el transmisor 1 interfiera con el receptor 2 (fig.2) y no garantice una seguridad adecuada. Para un buen funcionamiento del dispositivo es necesario no instalar el receptor inmediatamente cerca de los faroles de iluminación, cerca de controles electrónicos de triac o similares. Además se prohíbe hacerla funcionar por reflexión. Realizar las conexiones eléctricas en las cajas de terminales teniendo en cuenta que los intercambios de los relé en el receptor se refiere a la célula fotoeléctrica alimentada y alineada (indicado por un led rojo encendido en el receptor). La prueba de la instalación entera en la cual se inserta el dispositivo de seguridad deberá ser realizada por personal calificado que deberá encargarse de las pruebas requeridas en función del riesgo existente. Para probar el dispositivo, primero se deberá quitar la alimentación de las células fotoeléctricas y verificar el estado de alarma, luego alimentar solamente el receptor y controlar el estado de la alarma. Plegar el saco de nylon (que cumple la función de atenuación) dado en dotación y ponerlo delante de la célula fotoeléctrica. Controlar además que, interrumpiendo el haz muchas veces, se produzca la conmutación de los relé y se apague el led rojo ubicado en el receptor. Al finalizar la operación quitar el saco de nylon.



N.B. En caso de instalaciones en las cuales el transmisor y el receptor se encuentren a una distancia inferior a los 4 m se aconseja quitar la lente en el fotodiodo del receptor.



Es conveniente leer atentamente las instrucciones antes de realizar la instalación. La inobservancia de las instrucciones, el uso inadecuado o un error de conexión podría perjudicar la seguridad o el correcto funcionamiento del dispositivo, y por consiguiente de la instalación entera.

Se declina toda responsabilidad por mal funcionamiento y/o daños debidos a su inobservancia.

La empresa se reserva el derecho a introducir modificaciones y mejoras en el producto.

MAINTENANCE / DISPOSAL

In the event of malfunctions, ensure exclusively qualified personnel perform repairs, maintenance or adjustments.

Dispose of all materials in compliance with current regulations.

THIS HANDBOOK IS APPOINTED FOR THE INSTALLER ONLY
The installation has to be carried out exclusively by qualified personnel according to the current law disposal.

GB

SECURITE

Félicitations pour avoir choisi notre produit.

Le but de cette notice est de vous aider dans l'installation de votre motoréducteur. Vous y trouverez des explications portant non seulement sur les fonctions du motoréducteur mais aussi sur les consignes de sécurité à respecter pour assurer un bon fonctionnement et une sécurité maximum.

Afin de prévenir le risque d'endommager votre matériel ou de provoquer des lésions à vous-mêmes ou à des tiers et avant de procéder à l'installation, veuillez lire complètement et très attentivement les consignes de sécurité ci-dessous.

Gardez-les à la portée de la main de façon à ce que tout utilisateur de l'appareil puisse les consulter préalablement.

Ci-dessous vous trouverez une liste détaillée des conséquences entraînées par le non-respect des consignes indiquées.

! En cas de mauvais fonctionnement éteindre immédiatement l'appareil.

! En cas de réparation vérifier d'avoir coupé l'alimentation électrique.

! Ne pas rapprocher de flammes ou de sources de chaleur, ne pas plonger dans l'eau ou dans toute autre liquide

! Utiliser des câbles d'alimentation appropriés.

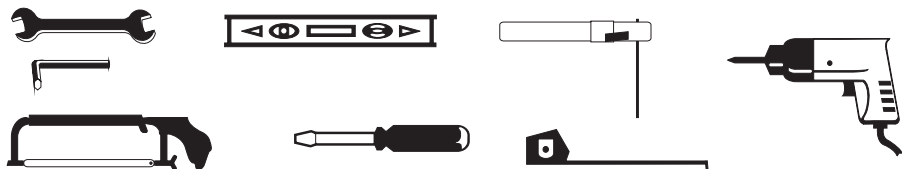
CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE L'APPAREIL

Pendant l'installation et l'emploi de l'automatisme respecter soigneusement les consignes de sécurité suivantes:



OUTILS

Se munir des outils suivants pour installer l'automatisme : clés, tournevis, mètre, niveau à bulle, scie, perceuse et soudeuse.



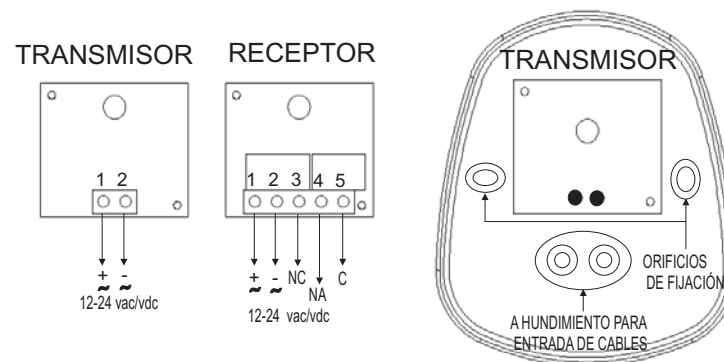
MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

Dispositivo de seguridad utilizable en instalaciones de portones automáticos. La célula fotoeléctrica está compuesta por un transmisor y un receptor con salida de doble relé de seguridad. El funcionamiento de estos se basa en la tecnología de la luz infrarroja, mediante la emisión de un haz de luz por un diodo al arseniuro de galio, y la recepción del haz por parte de un fotodiodo sensible al mismo.

DATOS TÉCNICOS

	FT-30
ALCANCE	25 mt *
ALIMENTACIÓN	12-24 Vac/vdc
CONSUMO RX	25 ma
CONSUMO TX	16 ma
CORRIENTE MÁX. CONTACTOS RELÉ	1 a
CORRIENTE MÁX. CONTACTOS RELÉ	24 vac
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-20°/+70°C

TABLERO GENERAL










SEGURIDAD

Nos felicitamos con ustedes por habernos elegido. Este manual tiene el objeto de ayudarles en la instalación de su motorreductor. Siguiendo con la lectura encontrarán unas explicaciones relativas no sólo a las funciones del motorreductor sino también a las normas de seguridad que tendrán que garantizar para tener siempre un funcionamiento perfecto y la máxima seguridad. Para prevenir el riesgo de dañar su equipo o de provocar lesiones a ustedes o a otras personas, antes de instalar el motorreductor y sus componentes, lean totalmente y con la máxima atención las advertencias siguientes, relativas a las normas de seguridad. Consérvenlas para que cualquier persona que utilice el aparato pueda consultarlas previamente. Se declinan las consecuencias que pueden resultar de la inobservancia de las precauciones citadas. ! En caso de funcionamiento incorrecto, apaguen inmediatamente el aparato. ! En caso de reparación asegúrense de haber cortado la tensión a la red eléctrica. ! No traten de desmontar el aparato si no son instaladores autorizados. ! No expongan el aparato a llamas o a fuentes de calor, no lo inmerjan en agua u otros líquidos. ! Utilicen cables de alimentación adecuados.

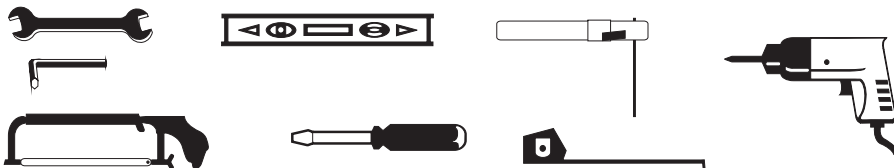
NORMAS DE SUGURIDAD

Durante la instalación y la utilización de la automatización seguir con mucha atención las normas de seguridad siguientes:

	UTILIZAR LOS GUANTES!		ATENCION NO INSTALAR LA AUTOMATIZACION EN AMBIENTES SATURADOS DE MEZCLAS EXPLOSIVAS!		ATTENTION MECANISMES EN MOUVEMENT !
	ATENCION DISTANCIA DE SEGURIDAD!		MANTENER EL CARTER DE PROTECCION		ATTENTION CHOQUE ELECTRIQUE!
	UTILIZAR GAFAS PARA SOLDADURA				

HERRAMIENTAS

Para la instalación de la automatización son necesarias las herramientas siguientes: llaves, destornillador, metro, nivel, sierra, taladro, soldadora.



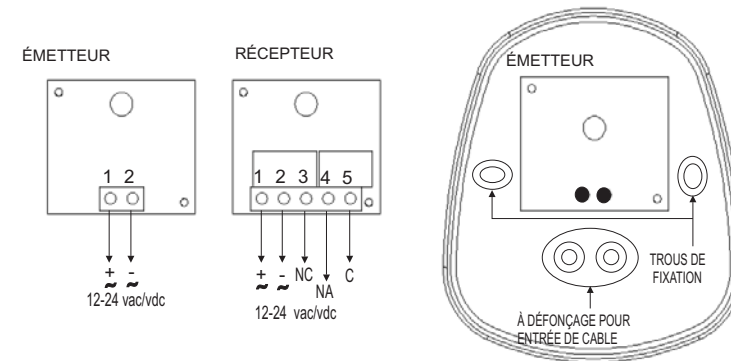
MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES

Dispositif de sécurité utilisable pour les automatismes de portails. La photocellule comprend un émetteur et un récepteur avec sortie double relais de sécurité. Leur fonctionnement fait appel la technologie du rayonnement infrarouge, travers l'émission d'un faisceau de lumière par une diode l'arséniure de gallium (semi-conducteur) et la réception du faisceau par une photodiode sensible à celui-ci.

DONNÉES TECHNIQUES

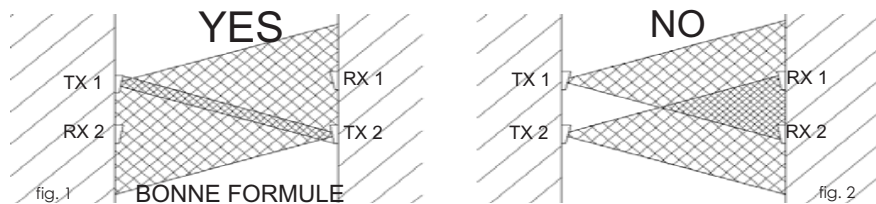
	FT-30
PORTÉE	25 mt *
ALIMENTATION	12-24 Vac/vdc
CONSOMMATION RX	25 ma
CONSOMMATION TX	16 ma
COURANT MAX. CONTACTS RELAIS	1 a
TENSION MAX. CONECTS RELAIS	24 vac
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-20°/+70°C

TABLERO GENERAL



INSTALLATION

Placer les deux éléments de la photocellule (émetteur et récepteur) en veillant à ce qu'ils soient parallèles entre eux et se situent à la même hauteur (40-60 cm) du sol et à une distance de 10 cm de la zone de coulissement ou d'écrasement. Dans le cas de portails battants, cette distance devra être déterminée vantail complètement ouvert. Dans le cas d'installation de deux photocellules (juxtaposées), il est conseillé de fixer à côté du récepteur d'une photocellule l'émetteur de l'autre (figure 1) de manière à éviter que l'émetteur 1 puisse interférer avec le récepteur 2 (figure 2), ce qui aurait pour conséquence de ne pas assurer une sécurité adéquate. Pour un bon fonctionnement du dispositif de sécurité, il faut éviter d'installer le récepteur aux alentours d'un éclairage (lampes, spots, phares ou autres), à proximité de contrôles électroniques à triac et équivalents. En outre, il est interdit de la faire fonctionner par réflexion. Réaliser les branchements électriques dans les borniers en tenant compte que l'échange des relais dans le récepteur se réfère à la photocellule sous tension et alignée (signalisation par LED rouge allumée sur le récepteur). L'essai de l'installation comportant le dispositif de sécurité doit être effectué par un personnel qualifié qui procédera en fonction du risque présent. Pour tester le dispositif, il faut couper l'alimentation en énergie électrique aux photocellules et vérifier l'état d'alarme, puis mettre sous tension le récepteur uniquement et vérifier l'état d'alarme. Plier le sachet en nylon (qui joue le rôle d'atténuateur) fourni et le placer devant la photocellule. Contrôler ensuite que la commutation des relais et l'extinction de la LED rouge incorporée au récepteur se produisent après avoir provoqué plusieurs fois l'obscurcissement de la photocellule. Au terme de l'opération, retirer le sachet en nylon.



N.B. Dans le cas d'installations où l'émetteur et le récepteur se situent à une distance inférieure à 4 m, il est conseillé d'enlever la lentille sur la photodiode du récepteur.

WARTUNG / ENTSORGUNG

Bitte wenden Sie sich im Fall von Betriebsstörungen, für Reparaturen, Wartungseingriffe oder Einstellungen unbedingt an Fachpersonal.

Hinsichtlich der Entsorgung der Materialien sind die einschlägigen Landesvorschriften zu beachten.

DIESES HANDBUCH IST DEM INSTALLATEUR VORBEHALTEN
Die Installation muss sachgerecht und durch Fachpersonal mit der gesetzlich vorgeschriebenen Ausbildung ausgeführt werden.

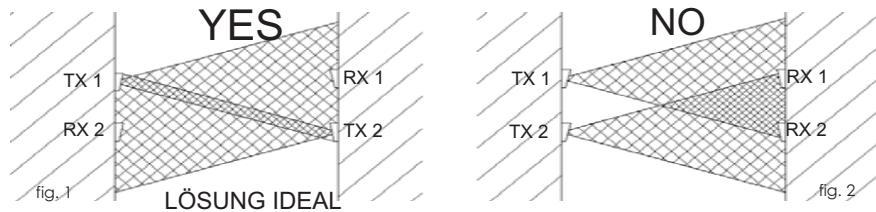


Il convient de lire attentivement la notice de pose avant de procéder à l'installation. Le non-respect des instructions contenues dans la notice de pose, l'utilisation impropre ou inhabituelle ou une erreur de branchement pourraient compromettre la sécurité ou le fonctionnement correct de l'automatisme, donc de l'installation toute entière. KEY est déchargée de toute responsabilité pour tous mauvais fonctionnement et/ou tous dommages dérivant de l'une quelconque des conditions susmentionnées.

se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera utiles pour l'amélioration de ses produits.

INSTALLATION

Sender und Empfänger der Lichtschranke parallel zueinander und auf derselben Höhe (40 – 60 cm vom Boden) in etwa 10 cm Entfernung von dem Bereich, in dem Klemm- und Quetschgefahr besteht, positionieren. Bei Flügeltoren wird dieser Abstand bei max. Öffnungsstellung bestimmt. Falls zwei Lichtschranken nebeneinander installiert werden, sollte neben dem Empfänger der ersten Lichtschranke der Sender der zweiten installiert werden (Bild 1), um möglicher Interferenzen zwischen dem ersten Sender und Empfänger 2 zu vermeiden (Bild 2) und die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten. Für einen einwandfreien Betrieb sollte der Empfänger weder in unmittelbarer Nähe von Scheinwerfern noch von elektronischen Kontrollvorrichtungen in Triac-Ausführung o.ä. installiert werden. Des Weiteren ist ihr Betrieb mittels Spiegelung untersagt. Bei der Ausführung der Anschlüsse an die Klemmenleiste ist zu beachten, dass sich der Relaiswechsel im Empfänger auf die stromversorgte und ausgerichtete Lichtschranke bezieht (angezeigt durch Aufleuchten der roten LED am Empfänger). Die Abnahme der gesamten Anlage, in die das Steuergerät integriert ist, hat durch Fachpersonal zu erfolgen, das die Verantwortung für die Ausführung der erforderlichen Prüfungen in Funktion des vorliegenden Risikos trägt. Bei der Abnahme der Vorrichtung muss zunächst die Stromversorgung der Lichtschranke unterbrochen und der Alarmzustand untersucht werden. Anschließend wird nur der Empfänger an das Stromnetz angeschlossen und der Alarmzustand geprüft. Den beige gestellten Nylonbeutel falten (dient als Dämpfer) und vor die Lichtschranke halten. Anschließend durch wiederholtes Unterbrechen des Lichtstrahls überprüfen, ob die Relais umschalten und die rote LED auf dem Empfänger erlischt. Nach Abschluss der Prüfung den Nylonbeutel entfernen.



Hinweis: Falls der Abstand zwischen Sender und Empfänger weniger als 4 Meter beträgt, sollte die Linse auf der lichtempfindlichen Diode des Empfängers entfernt werden.

MAINTENANCE / ÉLIMINATION

Pour toutes anomalies de fonctionnement, réparations, opérations d'entretien ou de réglage, il est recommandé de faire appel à un personnel qualifié.

L'élimination des matériaux doit s'effectuer selon la législation antipollution.

CETTE NOTICE EST DESTINÉE UNIQUEMENT À L'INSTALLATEUR
L'installation doit être effectuée uniquement par un installateur qualifié
conformément à la législation en vigueur (NF P 25.362).



Bitte lesen Sie die Anleitungen vor der Installation aufmerksam durch. Die Missachtung der o.g. Anleitungen, zweckentfremdeter Gebrauch oder Anschlussfehler können die Sicherheit bzw. die Betriebstüchtigkeit der Vorrichtung und somit der gesamten Anlage beeinträchtigen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden, die auf die Missachtung der Anleitungen zurückzuführen sind.

Firma behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen am Produkt vorzunehmen.

SICHEHEIT

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer ausgezeichneten Wahl.

Dieses Handbuch hilft Ihnen bei der Installation Ihres Antriebs. Im weiteren Verlauf wird nicht nur auf die Funktion des Antriebs eingegangen, sondern auch auf die Sicherheitsnormen, die zum einwandfreien Betrieb in absoluter Sicherheit unbedingt eingehalten werden müssen.

Lesen Sie bitte vor der Installation des Antriebs die nachfolgenden Sicherheitsnormen vollständig und aufmerksam durch, um das Gerät nicht zu beschädigen und um sich, sowie Drittpersonen vor Verletzungen zu schützen. Bewahren Sie die Sicherheitsnormen so auf, dass jeder Benutzer des Geräts sie vor dem Betrieb durchlesen kann.

Bei Nichtbeachtung der angegebenen Vorsichtsmaßnahmen wird für die Folgeschäden keine Haftung übernommen.

! Bei Betriebsstörungen ist das Gerät sofort auszuschalten.

! Vor Reparaturarbeiten ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

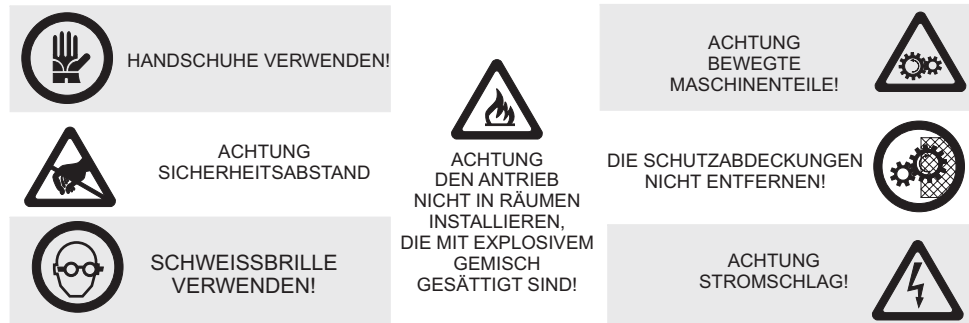
! Das Gerät darf nur von einem autorisierten Installateur demontiert werden.

! Setzen Sie das Gerät keinen Flammen oder Wärmequellen aus und tauchen Sie es nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.

! Verwenden Sie geeignete Versorgungskabel.

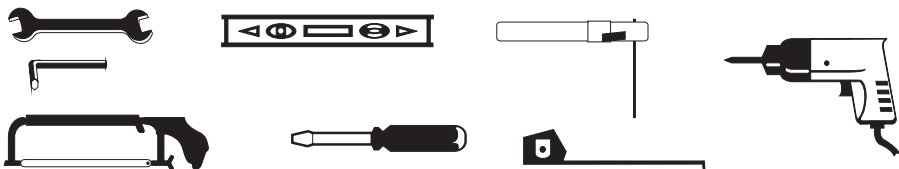
SICHERHEITSNORMEN

Bei der Installation und dem Gebrauch des Antriebs sind folgende Sicherheitsnormen zu beachten:



AUSTÜSTUNG

Zur Installation des Antriebs ist folgende Ausrüstung erforderlich: Schlüssel, Schraubenzieher, Meter, Wasserwaage, Säge, Bohrer, Schweißgerät.



MODELLE UND EIGENSCHAFTEN

Safety device for use in automatic gate systems. The photocell comprises a transmitter and receiver with a double safety relay output. Operation is based on infrared light technology, by means of the emission of a light beam from a gallium arsenide diode, and reception of the beam by a sensitive photodiode.

D

TECHNISCHE DATEN

	FT-30
REICHWEITE	25 mt *
STROMVERSORGUNG	12-24 Vac/vdc
RX VERBRAUCH	25 ma
TX VERBRAUCH	16 ma
RELAISKONTAKTE MAX STROM	1 a
RELAISKONTAKTE MAX SPANNUNG	24 vac
FUNKTIONSTEMPERATUR	-20°/+70°C

BAUPLAN

